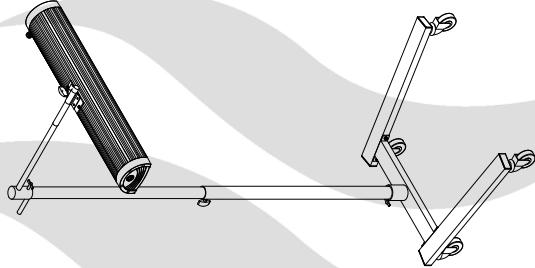


# IRelax



D Montage- und Gebrauchsanweisung

GB Assembly and Operating Instructions

RU Руководство по монтажу и эксплуатации

**Deutsch** ..... 3

**English** ..... 14

**Русский** ..... 25

## Inhalt

Wichtige Hinweise.....	4
Sicherheitsbestimmungen.....	5
Montagehinweise .....	6
Montageanweisung für Stativ .....	7
Inhalt Packstück Stativ Art.Nr.: 94.4843 00 .....	7
Montage IRelax am Stativ .....	8
Einstellen der Gerätelposition.....	8
Anwendungsbeispiele .....	10
Typische Anwendungsbereiche sind: .....	10
Mindestabstände .....	10
Bestrahlungsdauer .....	10
Inbetriebnahme .....	10
Tipps und Hinweise zum Gebrauch .....	11
Technische Daten: .....	11
Service Adresse .....	12
Recycling .....	12
Gewährleistung .....	12
Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen! .....	13

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kun- de**

Sie haben ein hochwertiges technisches Gerät erworben, mit welchem Sie lange Jahre Freude haben werden.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Montage sorgfältig durch und bewahren Sie diese, wie auch die Verpackung, auf.  
Bei Besitzerwechsel muss die Anleitung mit ausgehändigt werden.

Sollten Sie nach dem Durchlesen noch Fragen haben, steht Ihnen unser Servicecenter gem zur Verfügung.

Überprüfen Sie zunächst, ob das Gerät unbeschadet bei Ihnen angekommen ist. Transportschäden reklamieren Sie umgehend bei der anliefernden Spedition oder wenden Sie sich an die Firma, die Sie beliefert hat.

### **Wichtige Hinweise**

Bei unsachgemäßer Montage oder Anwendung besteht Verletzungs- oder Brandgefahr!

Beachten Sie besonders die nachfolgenden Hinweise!

Elektrische Installationen, Reparaturen und Eingriffe in das Gerät sind nur von einer Elektrofachkraft auszuführen. Unfachmännische Eingriffe führen zu Verlust des Garantieanspruchs. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Stellen Sie sicher, dass die Spannungssangabe des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Das Gerät wird an einer 230 V, 50 Hz Schutzkontakt - Steckdose angeschlossen.

Die Steckdose muss jederzeit zugänglich sein um ein schnelles Entfernen des Netzteckers zu ermöglichen.

**ACHTUNG!** Bei allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, beim Wechseln von Teilen und Zubehör und bei Beheben von

Störungen im Betrieb, muss das Gerät vom Netz getrennt werden.

- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder sind dem Strahler fernzuhalten und müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Beachten Sie, dass das Gerät keinen mechanischen Belastungen (Stöße, Druck, Erschütterungen, Vibrationen) ausgesetzt wird. Es besteht Bruchgefahr des IR-Strahlers. Ist der Strahler einmal gebrochen, was bei bestimmungsgemäßem Gebrauch unwahrscheinlich ist, muss er durch einen neuen ersetzt werden, und darf nicht mehr benutzt werden.



- **ACHTUNG!** Brandgefahr bei gebrochenem Strahler.  
Quarzstrahler sind empfindlich gegen natriumhaltige Substanzen. Direkter Hautkontakt (Berührung mit den Fingern) verringert die Lebensdauer der Lampe und ist zu vermeiden.

Bei diesem Gerät handelt es sich um **kein Medizinprodukt im Sinne des MPG (Medizinproduktegesetz)**. Das Gerät darf nicht für solche Zwecke eingesetzt werden.

D

## Sicherheitsbestimmungen

- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Das Heizgerät nicht mit einem Programm-wahlschalter, einer Zeitschaltuhr oder ei-ner anderen Regeleinrichtung verwenden, die das Gerät automatisch einschaltet.
- Die Verwendung des Gerätes im Freien und in Nassbereichen (Duschräumen, Dampfsaunen etc.) ist nicht erlaubt.
- In Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe verwendet werden, (z.B. Lösungs-mittel), oder in explosionsgefährdeten Be-reichen darf das Bestrahlungsgerät nicht betrieben werden.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren.
- Keine Fremdobjekte in die Geräteöff-nungen einführen! Verletzungsgefahr (Stromschlag) und Beschädigung des Ge-rätes.
- Besondere Vorsicht bei der Reinigung des Reflektors, unbedingt vorher den Netzstecker ziehen! Das Schutzgitter nicht entfernen!
- Keine scharfenden und ätzenden Reini-gungsmittel verwenden!
- Das Gerät niemals ins Wasser tauchen! Lebensgefahr!
- Zum Versetzen der Strahlrichtung, zum Reinigen des Gerätes oder zur Demo-nage das Gerät abschalten und abkühlen lassen.
- Das Gerät darf nicht ohne Schutzgitter be-triben werden.
- Die Oberfläche des Gerätes wird beim Gebrauch heiß. Das Gerät im Betrieb nicht berühren.



• Es besteht Brandgefahr, wenn das Gerät abgedeckt ist. Keine Klei-dungsstücke, Handtücher oder ähnliches zum Trocknen über das Gerät le-gen.

• Defekte Netzzchlussleitungen dürfen nur durch den Hersteller, seinen Kunden-dienst oder Fachpersonal ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Gerät niemals in Betrieb nehmen, wenn Zulei-tung beschädigt ist.

• Netzkabel darf nicht mit heißen Gerätetei-len in Berührung kommen!

• Stecker niemals am Kabel aus der Steck-dose ziehen. Gerät niemals durch Ziehen am Kabel bewegen oder Kabel zum Tra-gen des Gerätes benutzen!

• Kabel nicht um das Gerätwickeln! Gerät nicht mit aufgewickeltem Kabel betreiben.

• Kabel nicht einklemmen, nicht über scharfe Kanten ziehen, nicht über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen!

• Die relative Luftfeuchte von 70% sowie eine Raumtemperatur von 15 - 28°C darf nicht über- bzw. unterschritten werden.

• Nicht direkt, für längere Zeit sowie aus kurzer Distanz in die in Betrieb befindliche „Infrarotlampe“ sehen! Dabei könnte es zu Augenschäden kommen.

Tragen Sie in diesem Fall eine geeignete Schutzbrille.

• Bei Nichteinhaltung der Mindestabstände drohen Gesundheitsschäden an Haut und Augen.



• ACHTUNG! Bei irgendwelchen Hauer-krankungen oder Veränderungen vor Anwendung unbedingt Hausarzt befragen.



Verbrennungsgefahr!



## **Montagehinweise**

Gerät erst nach vollständiger Montage in Betrieb nehmen.

### **Achtung!**

Transportsicherung vom Vitae-Strahler entfernen.

Der Strahler ist für den sicheren Transport mit Schaumstoffpolstern abgesichert. Vor der erstmaligen Inbetriebnahme müssen diese Transportsicherungen entfernt werden.

Hierzu eingelegte Schaumstoffpolster durch vorsichtiges Herausziehen - nicht ruckartig - aus dem Gerät entnehmen.

Achten Sie dabei darauf, dass der Vitae-Strahler nicht beschädigt wird.



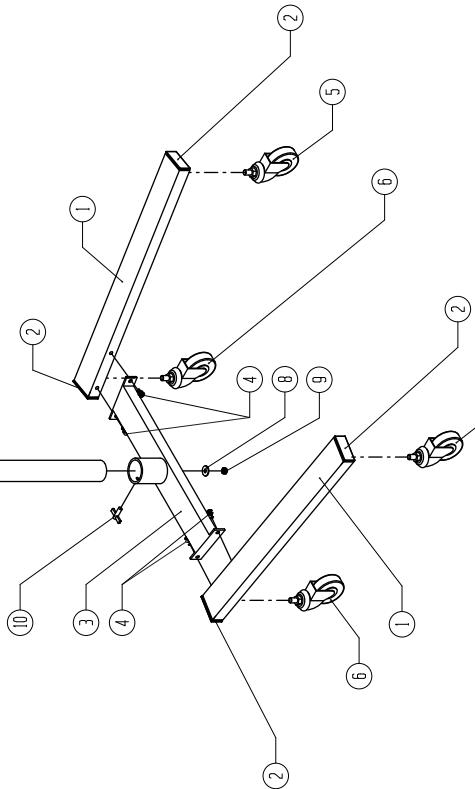
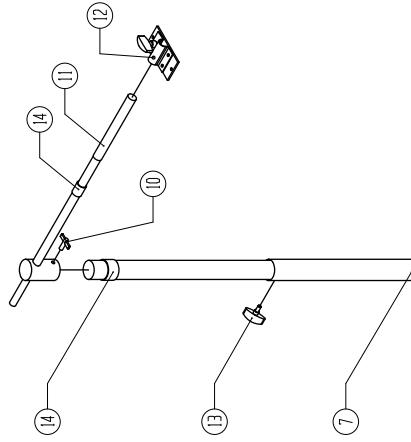
Der Vitae-Strahler ist zerbrechlich. Bitte Vorsicht beim Entnehmen der Polster.

Idealerweise das Strahlerrohr mit einem sauberen Tuch oder sauberen Handschuhen an der jeweiligen Stelle festhalten, um beim Herausziehen der Transportsicherung den Druck nicht auf den Strahler zu übertragen.

Strahler nicht mit bloßen Händen anfassen

Kontrollieren Sie in zeitlich gleichmäßigen Abständen die Verschraubungen des Gerätes und des Stativs, bzw. die Befestigung des Bestrahlungsgerätes am Stativ.

## Montageanweisung für Stativ



### Inhalt Packstück Stativ Art.Nr.: 94.4843 00

( 1 )	Rechteckrohre	2 Stück	( 8 )	Unterlegscheibe Ø8,5x21	1 Stück
( 2 )	Verschlusskappen	4 Stück	( 9 )	Mutter M 8	1 Stück
( 3 )	Querverbindung	1 Stück	(8/9a)	Optional Sicherungssplint	1 Stück
( 4 )	Zylinderschrauben M 8x12	4 Stück	(10 )	Flügelschraube M 8	2 Stück
( 5 )	Stativrollen	2 Stück	(11 )	Stativausleger	1 Stück
( 6 )	Stativrollen mit Feststellung	2 Stück	(12 )	Gerätehalterung	1 Stück
( 7 )	Stativrohr	1 Stück	(13 )	Bediengriff Stativ	1 Stück
(14 )	Klettverschlüsse zur Kabelführung		( D )		2 Stück

## Montage IRelax am Stativ

Das benötigte Befestigungs- bzw. Montagematerial hierfür liegt dem Packstück IRelax Art.Nr.: 94.4761 00 bzw. 94.4762 00 bei.

Für die Montage des Bestrahlungsgerätes am Stativ setzen Sie bitte die beiden Nutensteinen in die rückseitige, mittlere Nut des Gehäuses nach Abb. 2 ein.

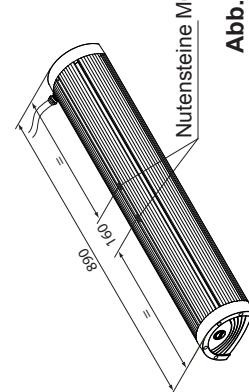


Abb. 2

Die Nutensteinen dient als Montage- und Positionierhilfe. Um die Funktion der Feder zu gewährleisten, sollte sie vor jedem neuen Einsetzen etwas aufgebogen werden.

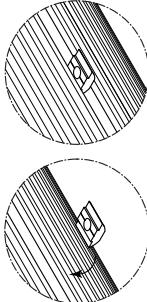


Abb. 3

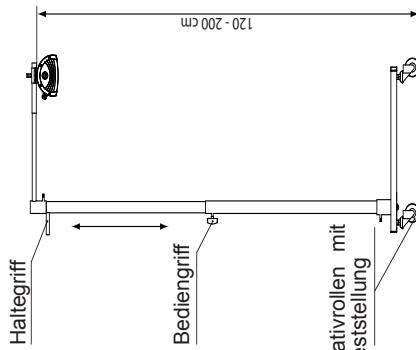
Nun noch das Anschlusskabel des Bestrahlungsgerätes mit den beiden Klettverschlüssen am Stativ fixieren, um während des Betriebs Kontakt zwischen Anschlusskabel und Gerätgehäuse zu vermeiden.

## Einstellen der Gerätelposition

Der IRelax - Stativstrahler ist fahrbahr und somit einfach an jeden Ort zu transportieren.

Die beiden hinteren Stativrollen sind mit einer speziellen Feststellung ausgestattet, welche ein Verschieben des Gerätes während des Betriebs verhindert.

Durch eine Gasdruckfeder ist das Stativ stufenlos höhenverstellbar. Es kann durch Lösen des Befestigungsgriffs am Stativrohr in jeder beliebigen Höhe zwischen 120 und 200 cm verstellt und durch anschließendes Arretieren des Befestigungegriffs in der gewünschten Position festgestellt werden (Abb.5).



Jetzt das komplette Bestrahlungsgerät mit den beiden Schrauben M 6x16 und den Federringen A6 an der Gerätetherstation befestigen (Abb.4).

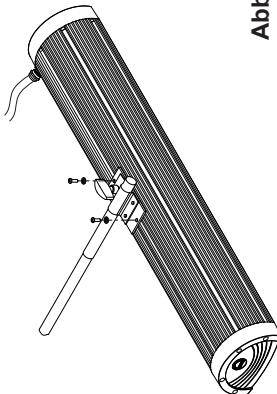


Abb. 4

(D)

Zum besseren Handling der Höhenverstellung wurde ein Haltegriff am Ende des Stativohres angebracht (Abb.5). Weiterhin kann das Bestrahlungsgerät um 360° stufenlos gedreht werden.

Hierfür den Bediengriff an der Gerätethaltung etwas lösen und das Bestrahlungsgerät durch Drehen in die gewünschte Position bringen. Anschließend den Bediengriff wieder fest arretieren (Abb.6).



Der Stativausleger muss sich immer auf der selben Seite wie das Fußteil des Stativs befinden!

Um ein Kippen des Gerätes zu vermeiden, darf der Stativausleger nicht um die Achse des Stativs gedreht werden (Abb. 7).

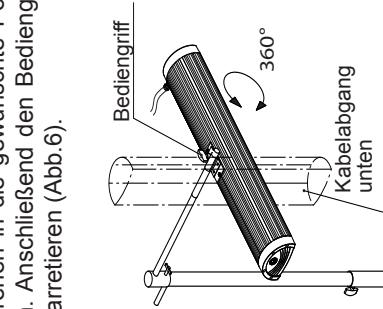


Abb. 6

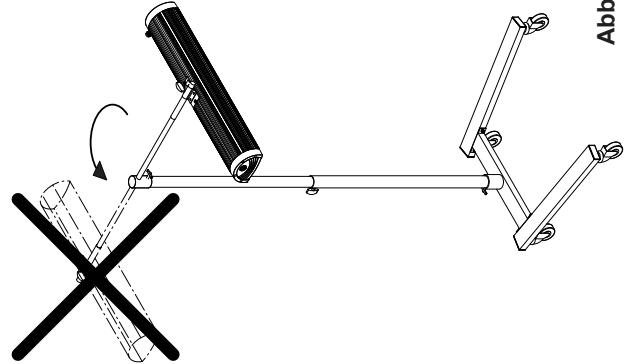


Abb. 7

Hinweis! Achten Sie darauf, dass der Kabelfabgang des Bestrahlungsgerätes in gedrehter und senkrechter Betriebsstellung immer nach unten zeigt, da das Kabel nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen darf.

Achtung! Den Stativstrahler nur in ausgekühltem Zustand bewegen oder verstellen. Verbrennungsgefahr!

Beachten Sie bei der Positionierung des Gerätes über einem Bett bzw. einer Liege, dass die **Mindestabstände zum Körper und zu den Einrichtungsgegenständen** auch beim Verstellen des Bestrahlungsgerätes eingehalten werden können.

## Anwendungsbeispiele

### Bestrahlungsduauer

Das iRelax Bestrahlungsgerät gibt eine Wärmestrahlung ab, die tie in die Haut eindringt, Blutgefäße erweitert und die Blutzirkulation aktiviert.

Die aufgenommene Wärme wird über den Blutkreislauf im Körper verteilt und kann somit ihre Wirkung auslösen.

Das Gerät wird hauptsächlich in der Physiotherapie eingesetzt, wobei eine Durchblutungsförderung bzw. eine Erhöhung der Hauttemperatur der Hauptzweck ist.

Eine Therapie darf nur nach Absprache mit dem behandelnden Arzt durchgeführt werden.

Zu langes Hineinblicken in den Strahler kann zu Augenschäden führen.

### Typische Anwendungsbereiche sind:

- Förderung der Durchblutung
- Vorbereitung von physiotherapeutischen Massagen
- Schmerzlinderung im HNO-Bereich
- Linderung von Muskelschmerzen
- Vorbeugung von grippalen Infekten
- Linderung von Kreuzschmerzen und Hoxenschuss

### Mindestabstände

Beachten Sie die Mindestabstände bei der Bestrahlung

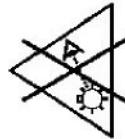
- Bestrahlungsgerät zum Körper min. 70 cm
- Bestrahlungsgerät zum Kopf min. 120 cm
- Bestrahlungsgerät zu Gegenständen min. 30 cm

Die Oberfläche des Bestrahlungsgerätes wird beim Gebrauch heiß. Achten Sie darauf, das Gerät im **Betrieb nicht zu berühren**.

Die besten Ergebnisse erzielt man mit einer **Bestrahlung von 15 - 20 Minuten**.

Eine durchgehende **Bestrahlungsduauer von 20 Minuten soll nicht überschritten** werden.

Das Gerät kann mehrfach pro Woche genutzt werden. Durchschnittlich wird das Gerät 2 - 3 mal wöchentlich benutzt.



Tragen Sie in diesem Fall eine geeignete Schutzbrille oder schließen Sie die Augen. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch mindestens 10 Minuten abkühlen, bevor es erneut verwendet wird.

### Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/ Ausschalter des Strahlers abgeschaltet ist. Der Schalter muss sich in der Schalterposition 0 befinden.

Schließen Sie nun das Bestrahlungsgerät mittels Schukostecker an eine VDE-gerechte, geerdete und durch einen Fl-Schutzschalter abgesicherte 230 V AC 50 Hz Steckdose an.

Durch Betätigen des Ein-/ Ausschalters in Schalterposition 1 können Sie das Gerät nun in Betrieb nehmen.

Das Bestrahlungsgerät darf nicht durch Handtücher oder sonstiges abgedeckt werden. Es besteht Brandgefahr!

## Ausschalten des Gerätes

Zum Abschalten des Bestrahlungsgerätes betätigen Sie wieder den Ein- / Ausschalter und bringen diesen in Schalterposition 0.

Zum endgültigen Abschalten des Strahlers ziehen Sie bitte das Netzkabel aus der Steckdose.



In folgenden Fällen sollte keine Wärmebehandlung durchgeführt werden, bis Sie ein klärendes Gespräch mit einem Arzt geführt haben:

- akute und starke Entzündungen
- akute Verletzungen bzw. Blutungen
- Epilepsie und Verwirrungszustände
- Fieber, Infektionen, Thrombosen
- oberflächliche Venenentzündungen
- Unterfunktion von Organen
- Sensibilitätsstörungen
- Nieren-, Blutdrucksstörungen
- chirurgische Implantate
- unter Alkohol- und Drogeneinfluss
- Bewusstlosigkeit bzw. Lähmungszustände
- vorgehende durchblutungsfördernde Behandlung der Haut z.B. mechanisches Abreiben
- Verwendung von schmerzstillenden Mitteln
- nach Sonnenbad bzw. Solariumbesuch
- nach Operationen

Achten Sie während der Bestrahlung auf Ihr körperliches Wohlbefinden. Brechen Sie die Bestrahlung ab und besprechen Sie mit Ihrem Arzt Ihre Verträglichkeit von Wärmebehandlungen, wenn Sie sich unwohl fühlen.

Nutzen Sie das Gerät nicht unmittelbar nach einer Mahlzeit.

Trinken Sie vor der Bestrahlung etwa 1/2 l Flüssigkeit. Am besten Wasser.

Der Verzehr von Obst trägt zur Normalisierung des Kalziumspiegels bei. Sie können auch Kalzium und Magnesium in Form von Brausetabletten zu sich nehmen.

Duschen vor der Bestrahlung fördert die Schwefelbildung, da die Haut gereinigt wird.

Nehmen Sie nach dem Einschalten eine bequeme Position ein. Der Körper sollte gleichmäßig bestrahlt werden. Durch Ändern des Abstands zwischen dem Gerät und dem Körper kann die Bestrahlungsintensität beeinflusst werden.

Ziehen Sie nach der Bestrahlung einen Bademantel an, oderwickeln ein Handtuch um den Körper und lassen Ihren Körper ca. 5 Minuten regenerieren.

Um die Haut von ausgeschwitzten Verunreinigungen zu befreien, empfiehlt sich zum Abschluss eine warme Dusche.

## Tipps und Hinweise zum Gebrauch

Achten Sie während der Bestrahlung auf Ihr körperliches Wohlbefinden. Brechen Sie die Bestrahlung ab und besprechen Sie mit Ihrem Arzt Ihre Verträglichkeit von Wärmebehandlungen, wenn Sie sich unwohl fühlen.

Nutzen Sie das Gerät nicht unmittelbar nach einer Mahlzeit.

Trinken Sie vor der Bestrahlung etwa 1/2 l Flüssigkeit. Am besten Wasser.

Der Verzehr von Obst trägt zur Normalisierung des Kalziumspiegels bei. Sie können auch Kalzium und Magnesium in Form von Brausetabletten zu sich nehmen.

Duschen vor der Bestrahlung fördert die Schwefelbildung, da die Haut gereinigt wird.

Nehmen Sie nach dem Einschalten eine bequeme Position ein. Der Körper sollte gleichmäßig bestrahlt werden. Durch Ändern des Abstands zwischen dem Gerät und dem Körper kann die Bestrahlungsintensität beeinflusst werden.

Ziehen Sie nach der Bestrahlung einen Bademantel an, oderwickeln ein Handtuch um den Körper und lassen Ihren Körper ca. 5 Minuten regenerieren.

Um die Haut von ausgeschwitzten Verunreinigungen zu befreien, empfiehlt sich zum Abschluss eine warme Dusche.

## Technische Daten:

Netzanschluss: 230 V AC 50 Hz

Leistung: Art.Nr.: 94.4761 500 W

Art.Nr.: 94.4762 750 W

Abmessungen 890 x 165 x 110 mm

Gewicht Strahler: 4,5 kg (netto)

Gewicht Stativ: 11,5 kg (netto)

Emissionsbereich: 1,4 nm - 10 nm

Behandlungsfläche (LxB): ca. 1200 x 500 mm

(D)

## Recycling



## Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen.

### Herstellergarantie

Nicht mehr gebrauchte Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recycling bei einer Werkstoffsammelstelle abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs und dauert bei gewerblicher Nutzung 2 Jahre und bei privater Nutzung 3 Jahre.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.

- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.

- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.

- Bei Garantieansprüchen ist sowohl die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagkräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.

- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme normaler Verschleißerscheinungen.

Bei Beanstandungen ist das Gerät in der Originalverpackung oder einer entsprechend geeigneten Verpackung (ACHTUNG: Gefahr von Transportschäden) an unsere Service-Abteilung einzuschicken. Senden Sie das Gerät stets mit diesem ausgefüllten Garantieschein ein.

Eventuell entstehende Beförderungskosten für die Ein- und Rücksendung können von uns nicht übernommen werden.  
Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich im Falle eines Garantieanspruches bitte an Ihren Fachhändler. Eine direkte Garantieabwicklung mit unserem Servicecenter ist in diesem Fall nicht möglich.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.  
Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

(D)

### Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH  
Adolf-Weiß-Straße 43  
35759 Driedorf-Mademühlen  
Germany  
Tel: +49 (0)2775 82-514  
Fax: +49 (0)2775 82-431  
servicecenter@eos-sauna.de  
www.eos-sauna.de

# Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir wünschen Ihnen viel Freude mit den bestellten Artikeln. Für den Fall, dass Sie ausnahmsweise einmal nicht ganz zufrieden sein sollten, bitten wir Sie um genaue Beachtung der nachstehenden Verfahrensabläufe. Nur in diesem Fall ist eine rasche und reibungslose Abwicklung des Rücksende-Verfahrens gewährleistet.

## Bitte bei allen Rücksendungen unbedingt beachten:

- Den vorhandenen **RMA-Beleg** stets **vollständig ausfüllen** und zusammen mit der **Rechnungskopie** der Rücksendung **beilegen!** Bitte nicht an die Ware oder deren Verpackung kleben. **Ohne diese Unterlagen ist keine Bearbeitung möglich!**
- **Unfreie Sendungen innerhalb Deutschlands werden abgewiesen** und gehen kostenpflichtig an den Absender zurück! Bitte fordern Sie stets den **RMA-Nr.** für die kostengünstige Rücksendung an.
- **Beachten Sie bitte**, dass Sie die Ware **ohne sichtbare Gebrauchsspuren** mit unverändertem **vollständigen Lieferumfang in unbeschädigter Originalverpackung** zurückschicken.  
Verwenden Sie bitte eine **zusätzliche stabile und bruchsichere Umlverpackung**, polstern Sie diese eventuell mit Styropor, Zeitungen o. ä. aus. Transportschäden aufgrund mangelhafter Verpackung gehen zu Lasten des Absenders.

## Beschwerdeart:

### 1) Transportschaden

- Bitte **überprüfen Sie umgehend** den Inhalt Ihres Pakets und **melden Sie** bitte jeden Transportschaden bei Ihrem **Transportunternehmen** (Paketdienst/ Spedition).
- Beschädigte Ware bitte nicht benutzen!
- Lassen Sie sich von dem **Transportunternehmen** eine **schriftliche Bestätigung** über den Schaden ausstellen.
- **Melden Sie den Schaden bitte umgehend telefonisch bei Ihrem Händler.** Dieser spricht dann mit Ihnen das weitere Vorgehen ab.
- Bei beschädigtem Transportkarton bitte zusätzlich größeren Umkarton verwenden. **Die Schadensbestätigung des Transportunternehmens unbedingt beifügen!**

### 3) Installations- und Funktionsprobleme

- Bitte **lesen Sie zunächst die mitgelieferte Anleitung vollständig durch** und beachten Sie vor allem auch dort genannte Montage- oder Installationshinweise.
- **Der Händler sollte stets Ihr erster Ansprechpartner sein**, denn dort ist man am besten mit dem „hauseigenen“ Produkt vertraut und kennt eventuelle Problempfälle.
- Bei **Funktionsproblemen mit einem Artikel** prüfen Sie bitte zunächst, ob an der Ware ein Sachmangel vorliegt. Aufgrund der werkseitigen Qualitätsprüfung sind Defekte bei Neugeräten sehr selten.

### 2) Fehlerhafte Lieferung

- Die gesetzliche Gewährleistungfrist beträgt 2 Jahre. Ist der gelieferte **Artikel manuellhaft**, fehlen **Zubehörteile** oder wurde der **falsche Artikel** oder die falsche Menge geliefert, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung. Dieser spricht mit Ihnen den Einzelfall ab und bemüht sich um eine sofortige Kundenfreundliche Lösung.
- Für **kostengünstige Rücksendungen** innerhalb Deutschland erhalten Sie vom Hersteller eine **RMA-Nr.**
- Jede Artikel-Rücksendung muss **in der Originalverpackung des Artikels mit vollständigem Lieferumfang erfolgen**. Bitte verpacken Sie die Ware, um Beschädigungen zu verhindern. Nehmen Sie bei Falschlieferung den Artikel bitte nicht in Gebrauch!

## Table of Contents

Important notes .....	15
Safety regulations .....	16
Assembly guidelines .....	17
Assembly instructions for the device stand .....	18
Contents of package Art.No.: 94.4843 00 .....	18
Assembling the iRelax onto the stand .....	19
Adjusting the device position .....	19
Application examples .....	21
Typical areas of application are .....	21
Minimum clearances .....	21
Exposure period .....	21
Initialisation .....	21
Tips and guidelines for usage .....	22
Technical Data: .....	22
Service Address: .....	23
Guarantee .....	23
Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns ! .....	24

## **Dear Customer,**

You have bought a high-quality technological device which will give you years of pleasure.

Read the operating instructions before assembly carefully and keep both these and the packaging.

If the device changes hands, please forward the instructions with it.

Should you still have questions after reading, our Service Center is happy to help you.

First check that the device has been delivered undamaged. Please reclaim transport damages immediately with the forwarding company or contact the company who supplied you with the device.

## **Important notes**

Danger of injury or fire due to incorrect assembly or usage!

Please observe the following guidelines in particular!

Electrical installations, repairs and interventions with the device must only be carried out by an electrician. Unprofessional interventions lead to loss of the guarantee claim. Incorrect repairs may generate considerable risks for the user.

- Ensure that the voltage information on the device accords with the local mains voltage. The device is to be connected to a 230 V, 50 Hz protective contact socket.

The socket must remain accessible at all times in order to allow quick removal of the plug.

-  **CAUTION!** The device must be disconnected from the mains during all cleaning or maintenance work, when replacing parts and accessories and when resolving operating malfunctions.

- This device is not intended to be used by people (including children) with limited physical, sensory or cognitive capabilities, or who have a lack of experience and/or knowledge, unless they are being supervised.

vised by a person responsible for their safety, or receive instructions on how the device should be used.

- Children must be kept away from the lamp and must be supervised to ensure that they do not play with it.

- Please observe that the device must not be subjected to mechanical loads (impacts, pressure, concussions, vibrations). The infra-red lamp may break. If the lamp breaks, which is improbable if the device is used according to its purpose, it must be replaced with a new one, and the broken one may no longer be used.

 **CAUTION!** Risk of burn injuries from broken lamps.

- Quartz lamps are sensitive to substances containing sodium. Direct skin contact (contact with fingers) reduces the lamp lifetime and must be avoided.

**This device is not a medical product in terms of the MPG (German Medical Device Law). The device may not be used for such purposes.**

## Safety regulations

- Defective mains connection lines may only be replaced by the manufacturer, their customer service or specialist personnel in order to avoid risks. Never put the device into operation if the supply line is damaged.
- The mains cable must not come into contact with hot device components!
- It is forbidden to use the device outside and in wet areas (shower rooms, steam saunas etc).
- The irradiation device may not be used in rooms in which flammable substances are used (e.g. solvents) or in areas where there is a danger of explosion.
- Never touch live components.
- Do not insert foreign objects into the device openings! Risk of injury (electric shock) and damage to the device.
- Be especially careful when cleaning the reflector - you must pull the mains plug beforehand! Do not remove the protective grille!
- Do not use abrasive or corrosive cleaning agents!
- Never dip the device into water! Danger of death!
- Switch off the device and allow it to cool down in order to adjust the lamp direction, to clean the device or to dismantle the device.

- The device must not be operated without a protective grille.
- The device surface becomes hot during use. Do not touch the device when in operation.



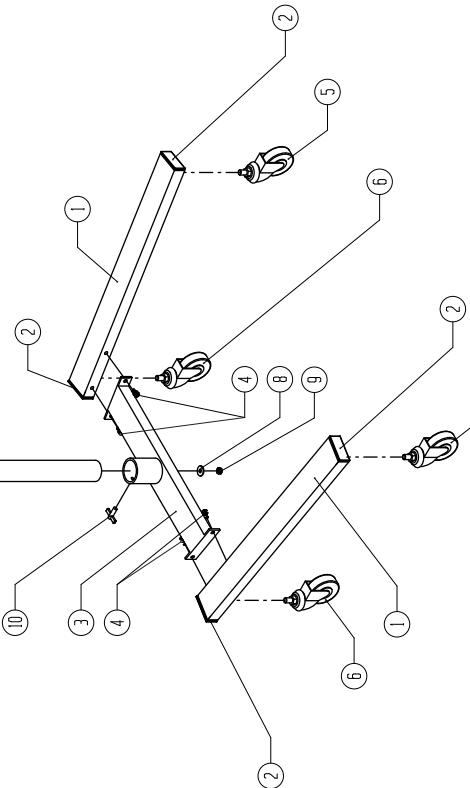
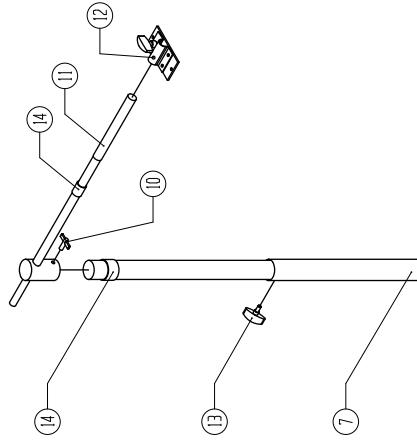
CAUTION! Should you suffer from any skin conditions or should you note changes in skin conditions, it is essential that you consult your doctor!



Risk of burn injuries!

- There is a risk of burn injuries if the device is covered. Do not lay clothing, towels or similar over the device to dry out.

## Assembly instructions for the device stand



### Contents of package Art.No.: 94.4843 00

(1)	Rectangular tube	2 pieces	(9)	Nut M 8	1 piece
(2)	End caps	4 pieces	(8/9a)	optional to position no. 8+9 safety cotter-pin	1 piece
(3)	Cross connection	1 piece	(10)	Wing bolt M 8	2 pieces
(4)	Cap screws M 8x12	4 pieces	(11)	Stand arm	1 piece
(5)	Stand wheels	2 pieces	(12)	Device fixture	1 piece
(6)	Stand wheels with locking device	2 pieces	(13)	Stand operating handle	1 piece
(7)	Stand tube	1 piece	(14)	Velcro fasteners for cable guide	2 pieces
(8)	Washers Ø8.5x21	1 piece			GB

## Assembling the IRelax onto the stand

The required mounting or assembly materials are enclosed in the packages IRelax Art. Nos.: 94.4761.00 or 94.4762.00.

In order to mount the irradiation device onto the stand, please insert the two slot nuts into the rear-side, centre housing keyway acc. Fig. 2.

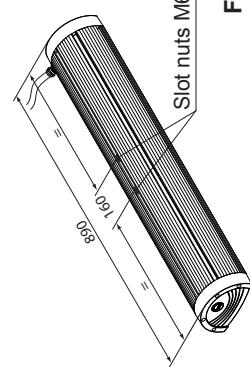


Fig. 2

## Adjusting the device position

Now fix the connection cable for the irradiation device using the two velcro fasteners in order to avoid contact between the connection cable and the device housing during operation.

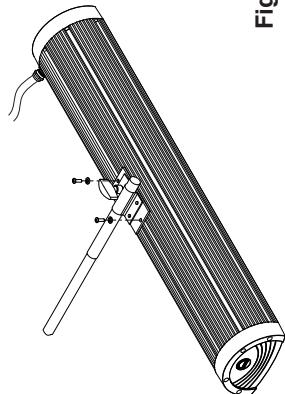


Fig. 4

The slot nuts can be pivoted and can be removed from the slot again if necessary. You may require a screwdriver to do this (Fig.3).

The slot nuts serve as an assembly and positioning aid. In order to guarantee the spring function, they should be bent up slightly before being reinserted.

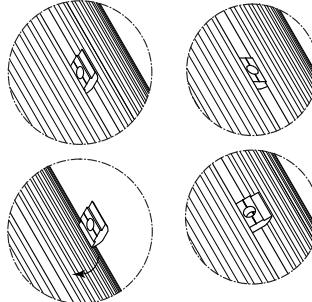


Fig. 3

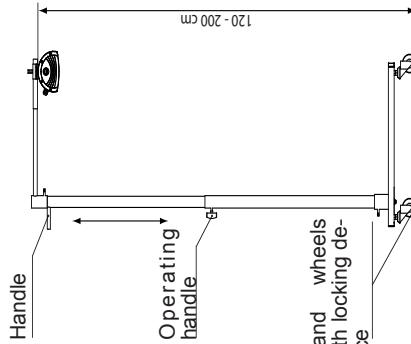


Fig. 5

Now secure the entire irradiation device using the two M6x16 screws and the A6 spring rings to the device fixture (Fig.4).

A handle has been mounted at the end of the stand tube to make height adjustment easier (Fig.5). The irradiation device can still be turned steplessly by 360°.

To do this, loosen the operating handle on the device fixture slightly and turn the irradiation device to the required position. Then lock the operating handle again (Fig.6).

**⚠** The horizontal arm of the stand must be always on the same side as the U-shape feet!

To prevent the unit from overturning do not rotate the horizontal arm around the axis of the stand (Fig. 7).

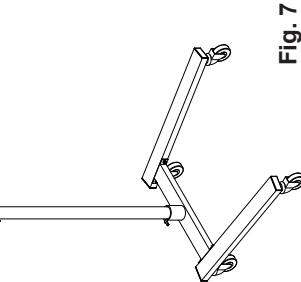
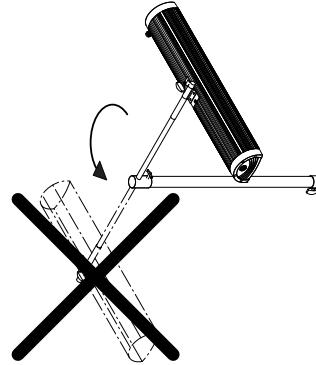


Fig. 7

Fig. 6

Note! Ensure that the cable output on the irradiation device is always pointing downwards in turned and vertical operating position, as the cable must not come into contact with hot device components.

Caution! Only move or adjust the floor lamp in cooled condition. Risk of burn injuries!

If positioning the device above a bed or stretcher, ensure that the **minimum clearances to the body and to the furnishings** can be maintained even if the device is adjusted.

## Application examples

### Exposure period

The IRelax irradiation device radiates heat which penetrates deep into the skin, dilating blood vessels and activating the blood circulation.

This heat is distributed throughout the body via the blood circulation, thus triggering its effects.

The device is mainly used in physiotherapy, whereby the promotion of circulation or an increase in skin temperature is intended.

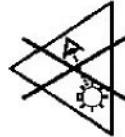
Therapy may only be undertaken in consultation with the doctor treating you.

#### Typical areas of application are:

- Promotion of circulation
- Preparation for physiotherapy massages
- Reduction of pain in the field of ENT
- Alleviation of muscle pain
- Prevention of flu-type infections
- Alleviation of lower back ailments and lumbago

The best results can be obtained with an **irradiation of 15 - 20 minutes**.  
**Do not exceed a continuous irradiation period of 20 minutes.**

The device can be used several times per week. On average, it is used 2 - 3 times per week.



Looking into the lamp for extended periods of time may lead to eye damage.

When facing the lamp, wear suitable safety glasses or close your eyes.

Allow the device to cool down for at least 10 minutes before it is used again.

## Initialisation

Ensure that the On / Off switch on the lamp is switched off. The switch must be in switch position 0.

Now connect the irradiation device using a Schuko plug to a VDE-approved, earthed 230 V AC 50 Hz socket, fused with an earth leakage circuit breaker.

You can now operate the device by switching the On / Off switch to switch position I.

The irradiation device must not be covered up with towels or anything else. Risk of fire!  
**Do not come into contact with the device when in operation.**

## Switching off the device

In order to switch off the irradiation device, press the On / Off switch again and switch it

to position 0.

To completely switch off the lamp, please remove the mains cable from the socket.



No heat treatments should be carried out in the following cases until you have clarified matters with your doctor:

- Acute and severe inflammation
  - Acute injuries or bleeding
  - Epilepsy and states of confusion
  - Fever, infections, thromboses
  - Surface vein inflammation
  - Organ insufficiencies
  - Sensibility disorders
  - Kidneys, blood pressure disorders
  - Surgical implants
  - Under the influence of alcohol and drugs
  - In an unconscious state or if paralysed
  - During current circulation-promoting treatment of skin e.g. mechanical rubbing
  - If painkillers are being taken
  - After sunbathing or a visit to the solarium
  - After operations
- Ensure that you feel comfortable during irradiation. Stop the irradiation and consult with your doctor about your compatibility with heat treatment if you feel uncomfortable.
- Do not use the device straight after eating a meal.
  - Before irradiation, drink approximately 1/2 l of fluid. The best fluid is water.
  - Eating fruit normalises your calcium levels. You can also take calcium and magnesium in the form of effervescent tablets.
  - Taking a shower before irradiation promotes sweating, as the skin is cleaned.
  - After switching the device on, find a comfortable position. Your body should be irradiated evenly. By changing the clearance between the device and your body, you can influence the irradiation intensity.
  - After irradiation, put on a dressing gown or wrap a towel around your body and allow your body to regenerate for approx. 5 minutes.
  - In order to free the skin from sweat contamination, we recommend you take a warm shower afterwards.

## Tips and guidelines for usage

Ensure that you feel comfortable during irradiation. Stop the irradiation and consult with your doctor about your compatibility with heat treatment if you feel uncomfortable.

- Do not use the device straight after eating a meal.
- Before irradiation, drink approximately 1/2 l of fluid. The best fluid is water.
- Eating fruit normalises your calcium levels. You can also take calcium and magnesium in the form of effervescent tablets.
- Taking a shower before irradiation promotes sweating, as the skin is cleaned.
- After switching the device on, find a comfortable position. Your body should be irradiated evenly. By changing the clearance between the device and your body, you can influence the irradiation intensity.
- After irradiation, put on a dressing gown or wrap a towel around your body and allow your body to regenerate for approx. 5 minutes.
- In order to free the skin from sweat contamination, we recommend you take a warm shower afterwards.

## Technical Data:

Mains connection:	230 V AC 50 Hz
Power:	Art.No.: 94.4761 500 W Art.No.: 94.4762 750 W
Dimensions Lamp (LWD):	890 x 165 x 110 mm
Weight of lamp:	4.5 kg (net)
Weight of stand:	11.5 kg (net)
Emission range:	1.4 nm - 10 nm
Treatment area (LxW):	approx. 1200 x 500 mm

## **Assembly guidelines**

Do not put the device into operation until it has been completely assembled.

### **Caution!**

Remove the transport protection from the Vitae lamp.

The lamp is secured with foam padding for safe transport. Before initial commissioning, this transport protection must be removed.

To do this, carefully pull out - do not tug - the inserted foam padding from the device.

Ensure that the Vitae lamp is not damaged whilst doing so.



The Vitae lamp is fragile. Please be careful when removing the padding.

Ideally, hold the lamp tube using a clean cloth or clean gloves at the respective place so that the pressure is not transmitted to the lamp as the transport protection is extracted.

Do not touch the lamp with bare hands.

Check the screw connections on the devices and the stand or the securement of the ir-radiation device to the stand.

## | WARRANTY

| The warranty is provided according to the legal regulations at present.

| Manufacturer's guarantee:

- The period of guarantee starts from the date of purchase and lasts up to 2 years by commercial use and 3 years by private use.

- Always include the completed guarantee certificate when returning equipment.

- The guarantee is void for appliances which have been modified without manufacturer's explicit agreement.

- Damages caused by incorrect operation or handling through non-authorized persons are not covered under the terms of guarantee.

- In the event of a claim please indicate the serial number as well as the item number and model name with detailed description of the fault.

- This guarantee covers defective parts and labour but not the defects caused by wear and tear.

In case of complaint please return the equipment in its original packaging or other suitable packaging (caution: danger of transport damage) to our service department.

Always include the completed warranty certificate when returning equipment.

Possible shipping costs arising from the transport to and from point of repair cannot be overtaken by us.

Outside of Germany please contact your specialist dealer in case of warranty claims. Direct warranty processing with our service department is in this case not possible.

| Equipment commissioning date:

35759 Driedorf-Mademühlen, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

[servicecenter@eos-sauna.de](mailto:servicecenter@eos-sauna.de)  
[www.eos-sauna.de](http://www.eos-sauna.de)

Stamp and signature of the authorized electrician:

GB

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

## **Service Address:**

EOS Saunatechnik GmbH  
Adolf-Weiß-Straße 43

## **Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !**

Dear customer  
we hope that you will be satisfied with the purchased EOS product. In the rear case if you may have a claim and will need to return a product, please follow the procedures specified below. This will enable to ensure a quick and effective handling of the return shipment.

### **Please observe for all returns!**

- Please add the provided **RMA-voucher completely filled out** together with an **invoice copy** to the return shipment! Do not stick it on the goods or on the packaging. **We do not accept return shipments without these papers.**
- Not prepaid parcels **will be refused** and returned to Sender! Please always ask your dealer or EOS service department about the most economical return shipment way.
- **Please pay attention that** the goods have to be sent back in the **original scope of delivery** and in **original packing**.
- We recommend to use an **additional solid and break-proof covering box** which should be padded out with styrofoam, paper or similar. Transport damages as a result of faulty packing are for the sender's account.

### **Form of complaint:**

#### **1) Transportation damage**

- Please check the content of your parcel immediately and advise the forwarding company of a claim (parcel service/ freight forwarder)
- Do not use damaged goods!
- Ask the forwarder **for a written acknowledgement of the damages.**
- **Report the claim promptly by phone to your dealer.** He will discuss with you how to act in this case.
- If the transport box has been damaged, please use an additional covering box. Do not forget to add the **acknowledgement of the damage of the forwarding company !**

#### **2) Faulty goods**

- The implied warranty period is 2 years. Please contact your dealer in case of **faulty or wrong articles or missing accessories.** He will discuss with you the individual case and try for immediate and customer-friendly solution.
- For **economic returns** within Germany you will get an RMA-number **from the manufacturer.**
- All returns have to be in the **original packing of the goods with corresponding accessories.** Please repack the goods to avoid damages. In case of wrong delivery, please do not use this article.
- **Problems of installation and functioning**
  - Please **read the manual carefully first of all** and pay attention to the indicated assembly or installing instructions.
  - **Your dealer should be the first contact person** because he knows his products best and also knows possible problems.
  - **In case of function problems with an article,** please check at first whether there is an obvious material defect. The quality system in our factory reduces malfunctions of new appliances to almost zero.

## Содержание

Важные указания.....	26
Правила техники безопасности.....	27
Инструкции по монтажу .....	28
Руководство по монтажу штативу .....	29
Содержимое упаковки штатива, арт. ном.: 94.4843 00 .....	29
Монтаж прибора IRelax на штативе .....	30
Регулировка положения прибора.....	30
Примеры применения .....	32
Основные области применения.....	32
Минимальные расстояния.....	32
Продолжительность облучения.....	32
Ввод в эксплуатацию .....	32
Советы и указания для использования .....	33
Технические характеристики: .....	33
Адрес сервисного центра: .....	34
Гарантия.....	34
Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки! ..	35

## **Уважаемый покупатель,**

Вы приобрели высококачественный технический прибор, которым вы сможете пользоваться на протяжении многих лет.

Перед установкой внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Не выбрасывайте эту инструкцию и упаковку.

Если вы намерены передать прибор кому-либо другому, вы должны передать ему также инструкцию по применению.

Если после прочтения у вас остались вопросы, вам с удовольствием помогут сотрудники нашей сервисной службы.

Сначала проверьте прибор на наличие видимых повреждений. При наличии повреждений в результате транспортировки немедленно сообщите об этом транспортно-экспедиционной компании или обратитесь в фирму, у которой вы приобрели продукт.

## **Важные указания**

Если установка выполнена ненадлежащим образом или прибор используется ненадлежащим образом, то существует опасность получения травм и возгорания! Обязательно соблюдайте следующие указания!

Электромонтаж, ремонт и вмешательство в прибор должны выполнять только специалисты по электротехнике. В случае вмешательства некомпетентных лиц исключается возможность гарантийного обслуживания. Если ремонт выполнен неквалифицированно, это влечет за собой существенную опасность для пользователя.

Убедитесь, что указанное на приборе напряжение соответствует местному сетевому напряжению. Прибор подключается к розетке 230 В, 50 Гц с защитным контактом.

Доступ к розетке должен быть всегда свободен, чтобы можно было быстро выдернуть сетевой штекер.

**ВНИМАНИЕ!** При выполнении любо-го рода ремонта или техобслужива-ния, замене деталей и принадлежно-стей и при устранении неисправностей в работе необходимо отсоединять прибор от **Heizgerät durch  
Bestrahlungsgerät  
ersetzen**.

Предназначен для детьми (включая де-тей) с ограниченными психическими, органолептическими или умственными возможностями, или людьми, не имею-щими опыта и/или достаточного знаний, за исключением тех случаев, если их дей-ствия контролирует лицо, отвечающее за их безопасность, или они получили от этого лица соответствующее разъяс-нения, как нужно использовать прибор.

- Не подпускайте детей к устройству. За детей необходимо присматривать, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.
- Следите за тем, чтобы прибор не под-вергался механическим воздействиям (удары, сжатия, сотрясения, вибрации). Существует опасность поломки ИК-облучателя. Если облучатель сломает-ся, что маловероятно при надлежащем использовании, необходимо заменить его на новый, и до тех пор больше не использовать.

**ВНИМАНИЕ!** Опасность возгорания в случае поврежденного облучателя.

- Кварцевый облучатель восприимчив к натрийсодержащим субстанциям. Пря-мой контакт с кожей (прикосновение пальцами) снижает срок службы лампы и его следует избегать.

**Данный прибор не является медицин-ским продуктом с точки зрения закона о медицинских приборах.** Прибор не может использоваться для подобных целей.

## Правила техники безопасности

- Никогда не оставляйте включченое устройство без присмотра.
  - Используйте нагреватель с переключателем программ, таймером или иными регуляторами, которые автоматически включают устройство, запрещается.
  - Запрещается использовать прибор на открытом воздухе и в помещениях с повышенной влажностью (душевых, саунах и т.п.).
  - Запрещается использовать прибор в помещениях, где используются отечественные вещества (например, растворители) или во взрывоопасных областях.
  - Прикасаться к деталям, находящимся под напряжением, строго запрещается.
  - Не вставлять посторонние предметы в отверстия прибора! Опасность травмирования (удар электрическим током) повреждения прибора.
  - Соблюдать особую осторожность при очистке рефлектора, предварительно вытащив из розетки сетевой штекер! Не снимать защитную решетку!
  - Не использовать абрзивные и агрессивные чистящие средства!
  - Глоргружать устройство в воду строго запрещается! Опасно для жизни!
  - Для изменения направления излучения, для очистки устройства или для его демонтажа отключите устройство и дайте ему остыть.
  - Эксплуатация устройства без защитной решетки запрещается.
  - Во время использования поверхность прибора нагревается. Не прикасаться к прибору во время использования.
-  Если прибор накрыт тканью, существоует опасность возгорания. Не кладь на прибор мокрую одежду, полотенца или подобные предметы с целью их сушки.
- Чтобы избежать опасности, поврежденную проводку должен заменять только изготавитель, его служба поддержки клиентов или специалисты. Запрещается включать прибор, если питающий провод поврежден.
  - Сетевой кабель не должен соприкасаться с нагретыми частями прибора!
  - Запрещается тянуть за кабель, чтобы вытащить штекер из розетки. Запрещается перемещать прибор, потянув за кабель или использовать кабель для переноса прибора!
  - Не наматывать кабель вокруг прибора! Не эксплуатировать прибор с неразъемным кабелем.
  - Не пережимайте кабель, не тяните его через острые углы, не прокладывайте его через печи или источники открытого огня!
  - Относительная влажность воздуха должна составлять 70%, а температура в помещении от 15 до 28°C.
  - Не смотреть на работающую инфракрасную лампу незащищенными глазами, в течение длительного времени и с близкого расстояния! Можно повредить глаза.
  - В этом случае носите специальные защитные очки.
  - При несоблюдении минимальных расстояний возникает опасность для кожи и глаз.
-  **ВНИМАНИЕ!** При наличии какихлибо заболеваний кожи или появлении каких-либо изменений перед применением обязательно проконсультируйтесь с врачом.
-  **Огнеопасно!**

## **Инструкции по монтажу**

Вводить устройство в эксплуатацию разрешается только после его полного монтажа.

### **Внимание!**

Снять с излучателя *Vitae* транспортировочные фиксаторы.

Излучатель зафиксирован пенопластовыми прокладками для безопасной транспортировки. Перед первым вводом в эксплуатацию транспортировочные фиксаторы необходимо снять.

Для этого осторожно, без рывков вынуть вложенные пенопластовые прокладки из прибора.

При этом следите за тем, чтобы не повредить излучатель *Vitae*.



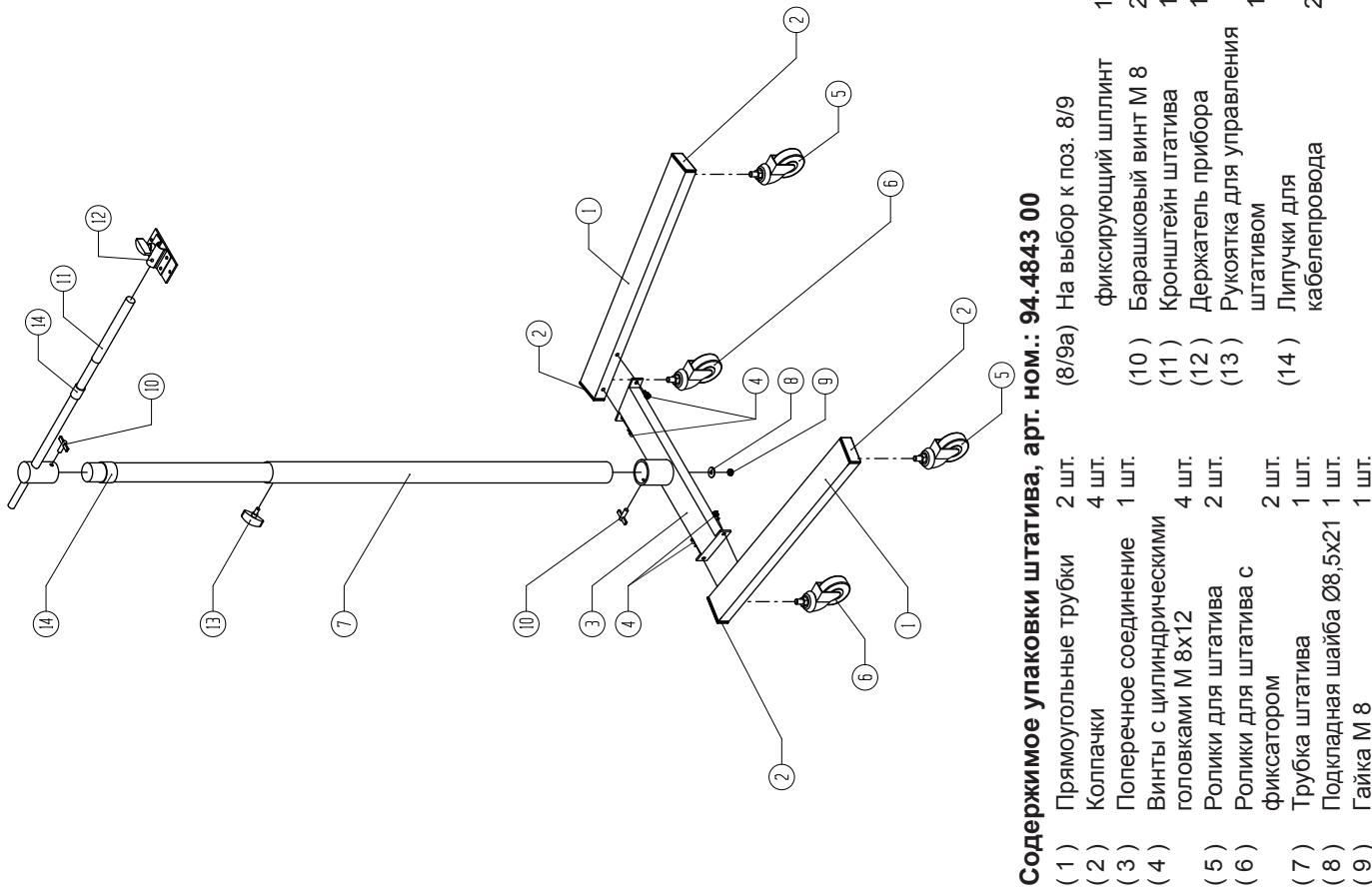
Излучатель *Vitae* можно легко сломать. Соблюдайте осторожность при извлечении прокладок.

В идеале удерживайте излучатель в соответствующем положении, используя чистую тряпку или чистые перчатки, чтобы при извлечении транспортировочных фиксаторов не оказывать давления на сам излучатель.

Не берите излучатель голыми руками

Регулярно проверяйте резьбовые соединения прибора и штатива, либо крепление излучателя на штативе.

## Руководство по монтажу штатива



### Содержимое упаковки штатива, арт. НОМ.: 94.4843 00

- |      |  |       |
|------|--|-------|
| (1)  | Прямоугольные трубы                      | 2 шт. |
| (2)  | Колпачки                                 | 4 шт. |
| (3)  | Поперечное соединение                    | 1 шт. |
| (4)  | Винты с цилиндрическими головками M 8x12 | 4 шт. |
| (5)  | Ролики для штатива                       | 2 шт. |
| (6)  | Ролики для штатива с фиксатором          | 2 шт. |
| (7)  | Трубка штатива                           | 1 шт. |
| (8)  | Подкладная шайба Ø8.5x21                 | 1 шт. |
| (9)  | Гайка M 8                                | 1 шт. |
| (10) | На выбор к поз. 8/9                      |       |
| (11) | фиксирующий шплинт                       | 1 шт. |
| (12) | Барашковый винт M 8                      | 2 шт. |
| (13) | Кронштейн штатива                        | 1 шт. |
| (14) | Держатель прибора                        | 1 шт. |
| (15) | Рукоятка для управления штативом         | 1 шт. |
| (16) | Липучки для кабелепровода                | 2 шт. |

## Монтаж прибора IRelax на штативе

Необходимый крепеж либо монтажные приспособления для этого находятся в упаковке IRelax, арт. ном.: 94.4761 00 либо 94.4762 00.

Для монтажа излучателя на штативе,ожатуйста, вставьте обе установочные шпонки в центральный паз с обратной стороны прибора - см. рис. 2.

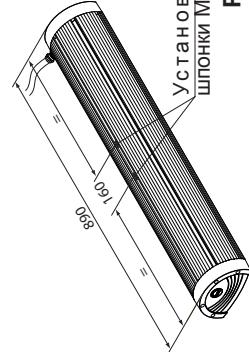


Рис. 2

Установочные шпонки можно поворачивать и при необходимости вынимать из паза. Для этого используйте отвертку (рис.3).

Пружины установочных шпонок являются вспомогательным элементом для монтажа и расположения. Для обеспечения ее функционирования перед установкой ее следует немножко подогнуть.

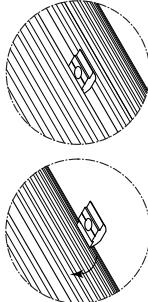
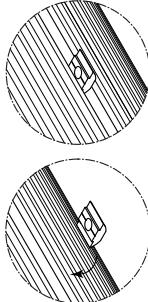
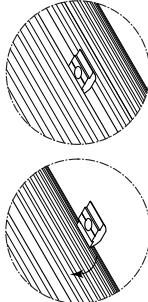


Рис. 3

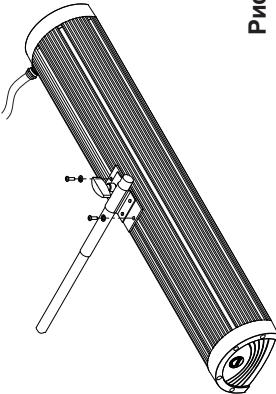


Рис. 4

После этого зафиксируйте соединительный кабель излучателя на штативе двумя липучками, чтобы исключить контакт между этим кабелем и корпусом прибора во время работы.

## Регулировка положения прибора

Излучатель IRelax на штативе можно передвигать, что позволяет с легкостью перемещать его в любое место.

Оба задних ролика штатива оснащены специальным фиксатором, который предотвращает смещение прибора во время работы.

Благодаря пневматической пружине штатив бесступенчато регулируется по высоте. Ослабив крепежную рукоятку на трубке штатива, его можно отрегулировать на любой уровень, в диапазоне от 120 до 200 см. Желаемое положение устанавливается фиксацией рукоятки (рис.5).

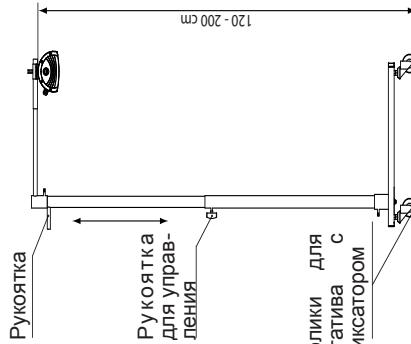


Рис. 5

Теперь полностью закрепите излучатель на держателе двумя винтами M 6x16 и пружинными кольцами A6 (рис.4).

Чтобы регулировка по высоте была более удобной, рукоятка помещена на конце трубки штатива (рис.5). Кроме того, излучатель можно бесступенчато вращать на 360°.

Для этого слегка ослабьте рукоятку для управления на держателе прибора и поместите излучатель в желаемое положение, повернув его. Затем снова зафиксируйте рукоятку для управления (рис.6).

**Горизонтальная рама штатива должна быть всегда обращена в ту же сторону, что и ножки основания!**  
Во избежание опрокидывания прибора не вращайте горизонтальную раму вокруг оси штатива (рис. 7).

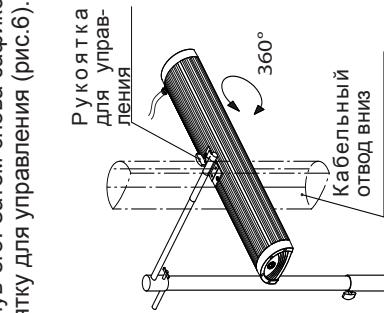


Рис. 6

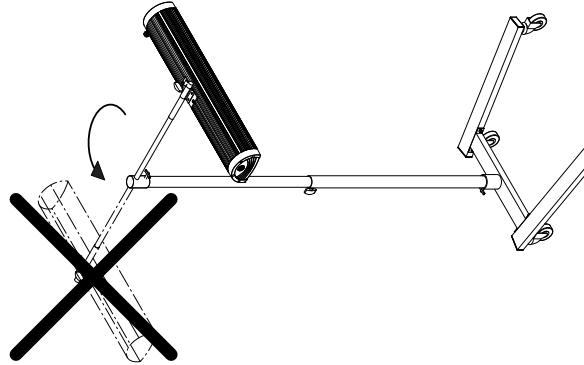


Рис. 7

**Указание!** Следите за тем, чтобы кабельный отвод излучателя в повернутом и вертикальном рабочем положении всегда смотрел вниз, поскольку кабель не должен соприкасаться с горячими частями прибора.

**Внимание!** Передвигать и переставлять излучатель на штативе разрешается только в оставшемся состоянии. Опасность ожогов!

При позиционировании прибора над кушеткой либо лежаком следите за возможностью соблюдения **минимальных расстояний до тела, а также предметов обстановки**, даже при перемещении излучателя.

## Примеры применения

Прибор для облучения IRelax испускает тепловое излучение, которое глубоко проникает в кожу, расширяет кровеносные сосуды и активирует кровоток.

Полученное тепло распределяется по телу благодаря кровообращению и действует таким образом на организм. Прибор применяется преимущественно в психотерапии, при этом основной целью является стимуляция кровотока либо повышение кожной температуры.

Лечение разрешается проводить только после консультации с лечащим врачом.

### Основные области применения:

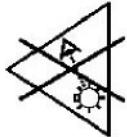
- стимуляция кровотока
- подготовка физиотерапевтического массажа
- смягчение боли в области оториноларингологии
- смягчение мышечной боли
- профилактика триппоподобных инфекций
- смягчение боли в пояснице и люмбаго

## Продолжительность облучения

Наилучший результат достигается при облучении продолжительностью 15 - 20 минут.

Время непрерывного облучения, равное 20 минутам, не должно превышаться.

Прибор можно использовать несколько раз в неделю. В среднем прибор используется 2 - 3 раза в неделю.



Если слишком долго смотреть на облучатель, это может привести к повреждению глаз.

Чтобы этого избежать, носите специальные защитные очки или закройте глаза.

После использования дайте прибору остыть минимум в течение 10 минут, только после этого его можно использовать снова.

## Ввод в эксплуатацию

Убедитесь, что выключатель / выключатель облучателя выключен. Он должен находиться в положении "0".

Теперь с помощью безопасной штепсельной вилки подключите прибор для облучения к соответствующей стандарту VDE, заземленной и предохраненной посредством автоматического выключателя розетки 230 В AC 50 Гц.

Чтобы включить прибор, нужно перевести выключатель/выключатель в положение I.

Запрещается накрывать прибор для облучения полотенцем или подобными предметами. Существует опасность возгорания!

## Минимальные расстояния

При облучении соблюдайте минимальное расстояние

- от прибора для облучения до тела мин. 70 см
  - от прибора для облучения до головы мин. 120 см
  - от прибора для облучения до предметов мин. 30 см
- Во время использования поверхность прибора для облучения нагревается. Будьте осторожны и не прикасайтесь к прибору **во время облучения**.

## **Выключение прибора**

Для выключения прибора нужно перестить включатель/выключатель в положение 0.

Для окончательного выключения облучателя, пожалуйста, выньте сетевой кабель из розетки.



**В следующих случаях перед проведением термотерапии необходимо проконсультироваться с врачом:**

- острые и сильные воспалительные явления
  - тяжелые травмы либо сильные кровотечения
  - эпилепсия и расстройства
  - жар, инфекции, тромбоз
  - воспаление поверхностных вен
  - гипофункция органов
  - нарушение чувствительности
  - нарушение работы почек, артериальное давление
  - хирургические имплантанты
  - состояние алкогольного и наркотического опьянения
  - потеря сознания либо двигательной способности
  - предварительное, стимулирующее кровообращение
  - применение болеутоляющих средств например, механическая чистка
  - после принятия солнечных ванн либо посещения солярия
  - после оперативного вмешательства
- Преднамеренное пребывание в зоне облучения, несмотря на боль, вызванную жарой, может привести к возникновению ожогов на коже
- Технические характеристики:**
- Габариты  
Облучатель (LBT): 890 x 165 x 110 мм
  - Подключение к сети: 230 В AC 50 Гц
  - Мощность:  
№ арт.: 94.4761 500 W  
№ арт.: 94.4762 750 W
  - Габариты  
Облучатель (LBT): 890 x 165 x 110 мм  
Вес облучателя: 4,5 кг (нетто)
  - Вес держателя: 11,5 кг (нетто)
  - Диапазон эмиссии: 1,4 нм - 10 нм
- Обрабатываемая поверхность (ДхШ): прибл. 1200 x 500 мм

## **Гарантия**

Гарантийные обязательства согласно действующим законодательным положениям.

### **Гарантия изготовителя:**

- Гарантийный срок начинается с даты чека (счёта) и длится 3 года (при коммерческой эксплуатации 2 года).
- Претензии по гарантии принимаются только по предъявлении чека об оплате.
- Гарантия аннулируется при изменениях в приборе, сделанных без официального разрешения изготовителя.
- Гарантия аннулируется при дефектах, возникших вследствие ремонта или вмешательства неуполномоченных лиц или недобросовестного использования прибора.
- В случае рекламации необходимо указать серийный №, № артикула, а также обозначение прибора и подробное описание неполадки.
- Гарантия включает возмещение дефектных деталей прибора, за исключением обычного износа.

При неполадках прибор должен быть отправлен нашему сервисному отделу в оригинальной или иной соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность транспортных повреждений).

Отправляйте прибор в обязательном сопровождении данного гарантийного талона, заполнив его надлежащим образом.

Транспортные расходы за счет потребителя. При рекламациях за пределами ФРГ следует обращаться к дилеру / поставщику. Непосредственное обслуживание сервисным центром завода-производителя в этом случае невозможно.

### **Адрес сервисного центра в РФ:**

Изготовитель:  
EOS Saunatechnik GmbH  
35759 Driedorf-Mademühlen  
Deutschland / Германия

Дата сдачи в эксплуатацию:

Подпись и печать авторизованного электромонтера / дилера:  


ООО „Саунамастер“  
121471, Москва, Киевское ш., БП  
«Румянцево» 928 г  
Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,  
995-9744, 775-9965  
Факс: +7 (495) 564-8773  
info@eos-werk.eу  
www.eos-werk.eу

# **Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки!**

Уважаемый клиент,

Мы желаем Вам получить удовольствие от заказанных товаров. В случае, если Вы в порядке исключения будете не совсем доволены товаром, мы просим Вас принять во внимание следующий порядок возврата. Только в этом случае гарантируется быстрый и беспрепятственный возврат.

## **При любом возврате следует обязательно учитывать!**

- Имеющийся формуль RMA всегда **заполнять полностью и прилагать** вместе с копией чека для отправляемого товара! Пожалуйста, не прикреплять его к товару или его упаковке. **Без этих документов обработка не возможна**
- **Подлежащие оплате посылки на территории Германии не принимаются** и возвращаются отправителю, который обязан оплатить пересылку! Пожалуйста, всегда запрашивайте № RMA для экономической пересылки.
- **Пожалуйста, следите за тем**, чтобы товар был отправлен **без видимых следов использования** в **неизменном полном объеме и неторжденной оригинальной упаковке**.
- Пожалуйста, воспользуйтесь **дополнительной прочной и непомающей упаковкой**, можно заполнить ее, например, пенополистиролом, газетами и т. п. Повреждения при транспортировке по причине недостаточной упаковки оплачиваются отправителем.

## **Тип рекламации:**

### **1) Повреждение при транспортировке**

- Пожалуйста, **незамедлительно проверьте** содержимое Вашей посылки и **сообщите** о каждом поврежденном **транспортной компанией** (служба доставки посылок / экспедиторская компания)
- Не используйте поврежденный товар!
- **Транспортная компания** должна выдать Вам **письменное подтверждение** о наличии повреждения.
- **Затем по телефону немедленно сообщите о повреждении Вашему продавцу**. Государственный обследует с Вами ход дальнейших действий.
- При поврежденной транспортировке коробке используйте дополнительную коробку большего размера. Обязательно приложите **подтверждение о наличии повреждения от транспортной компании!**
- 2) Поставка поврежденного товара
  - Обязательный срок гарантии составляет 2 года. Если поставленный **товар** **попрежнему, некоторые привадлежности** или поставлен **неправильный товар** или неправильный объем, свяжитесь с Вашим продавцом. Он обсудит с Вами Ваш отдельный случай и постараится найти удобное для Вас решение.
  - Для **пересылке** на территории Германии от производителя Вы получите **№ RMA**.
  - Любая отправка товара обратно должна осуществляться в **оригинальной упаковке товара в полном объеме**. Пожалуйста, упаковывайте товар таким образом, чтобы он не повредился. Если Вам поставлен **неправильный товар**, пожалуйста, не пользуйтесь им!
- 3) Проблемы при установке и работе
  - Пожалуйста, прочитайте **сначала понятное руководство, входящее в объем поставки**, и соблюдайте, прежде всего, содержащиеся в нем указания по монтажу и установке.
  - **Вашим первым контактным лицом всегда должен быть продавец**, так как он наилучшим образом информирован о „своем“ продукте и имеет представление о возможных трудностях.
  - **При нарушении работы товара** убедитесь сначала, что товар не имеет дефектов. Благодаря кон-тролю качества при производстве дефекты в новых приборах выявляются очень редко.